

本会媒体：



网址：
www.wycliffe.org.hk

Facebook：
www.facebook.com/wbthk

Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT

订阅本会
通讯/刊物/
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

赛德克德固达雅语新约有声圣经录制点滴

本会会员：风铃姊妹

2024年9月底，原住民事工的三位同工连同韩国来的两位录音老师，五人一同前往南投县仁爱乡，为赛德克德固达雅语 (Kari Seediq Tgdaya) 有声圣经录音工作进行场地勘察。第一次走进赛德克族的部落，感到既兴奋又陌生。原来赛德克族有三个语言群体：都达族 (Toda)、德鹿谷族 (Truku) 和德固达雅族 (Tgdaya)，其中德固达雅语群的人数最少。在与我们合作的台湾基督长老教会赛德克族群区会的教会中，只有三个教会使用德固达语。我们走访了这三间教会及部落，初步认识了教会的历史，与牧长进行沟通 and 试音。大家彼此配合，为录音作准备。

录音的第一天大家还不熟悉流程，在各方的讲解、沟通和学习中度过。次日早上回到录音室，却收到重大消息：由于录音软件版本更新，新一天的录音档被后台覆盖，必须从头再录一次。收到消息时，大家都非常错愕，但很快就重新调整好心情，再次专注进入录音。这是「信心来自听道」事工 (Faith Comes By Hearing) 录音老师多年经验里首次发生这种事，但也提醒了我们，一切都在神手中，不管预备得多好，若不是保守，一切事工都是枉然。



大家同心录音和听审



象征族群融合的圣经封面
(照片提供：Lubi牧者)

在录音过程中，由一开始的重录、混乱和紧张，到慢慢进入轨道，到遭遇停电和台风，不停更改配音员的时间，到最后按计划如期顺利完成，每一步都经历主满满的恩典和赐福，他时刻看顾著每个参与的人。我们能在部落中与族人相处、生活，一起在教会敬拜，真的很幸福。牧长经常带食物给我们，长老说：「我们是一家人，当然要彼此分享食物，不论多少，都一起分享。」在录音快结束时的一个星期六早上，牧师和弟兄姊妹正在打扫教堂，我看见了也过去帮忙。长老很疼爱我，怕我不习惯，会觉得辛苦，我跟她说：「我们是一家人呢，清洁家里当然要一起来。」当录音工作结束，离开部落的那一刻，真的很舍不得与牧长和弟兄姊妹分开。甚愿神的话语激励大家，愿他的生命每天有主同在和看顾，也愿主复兴赛德克族教会的弟兄姊妹，让他们成为身边每个人的祝福，也成为主美好的见证人。愿主得着所有的荣耀。阿们。

(文章节录自台湾威克理夫出版的「威克理夫通讯」2025年1月季刊的文章「彩虹的约定」)

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室
邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：admin@wycliffehongkong.org
电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

(香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability)

祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

1. 香港办事处

本会副总干事罗思恩与欧阳佩玲师母将于本月6至12日出差到马来西亚参与「宣教士关怀研讨会」，请记念她们的行程和事奉。此外，本会今年初开始与不同工场联系，计划于今年暑假举办短宣之旅，请记念本会的筹备工作。

2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师担任本会办事处主管，处理的事务繁多，也要经常到不同堂会证道，并且协助菲律宾伦布语旧约圣经翻译工作或支援需要等。此外，罗牧师将于5月或6月前往菲律宾南部参与顾问审核，请记念这个工作的安排。

3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家计划于2025年开办五次创伤治疗精简课程，让信徒经历这个事工的美好。求主赐下事奉的机会，帮助他们过去在创伤治疗方面所受的训练，能够学以致用。愿主吸引更多人关注创伤治疗事工，并且兴起更多人愿意受训成为促导师。

4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生要经常出差到不同地区参与会议和工作，请记念他的事奉。饭团太太今年1月开始在亚洲地区的团队中担任新岗位，支援手语圣经项目的管理工作，请记念她适应和掌握新岗位。他们的大儿子和二儿子在寻求未来的学习安排，愿主引领。

5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）

姊妹于2至3月顺利协助亚太区领导团队筹办一连三个工作坊，感恩。姊妹要安排一至两次采访行程，并且计划联系各地威克理夫的传讯人员。此外，姊妹带领的照片库小队加添了新队员，请记念团队的配搭事奉。

6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎动员／支援）

徐先生现时参与推动青年宣教的工作，经常出差到不同地区参与相关的会议，求主赐智慧和策略给他服侍年轻人，帮助他以各种不同方式参与宣教。徐太太继续照顾家庭，并且接受一些与教育相关的训练，求主加能赐力给她兼顾两方面。

7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管／南亚◎识字教育）

王先生虽然已从主管的角色退下来，但仍参与多项工作，请记念他的事奉。王太太则继续带领多个识字教育项目，与不同团队、伙伴沟通和合作，也要申请和管理项目的经费等，求主赐智慧给她与各伙伴、单位沟通和合作。

8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

姊妹本月中返港覆诊，并且借此与家人相聚。请继续记念S语录音工作能顺利如期完成。感恩S语团队最近收到一部二手电脑，可用于经文修改工作。另外，也请继续记念K族的识字班导师能尽快掌握教学和开班授课。

9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

感谢主的开路，让手物夫妇找到新的签证平台，并成功申请签证。手物先生今年会集中服侍两间聋人教会，定期讲道，另一方面，也努力发展手语团队的圣经运用工作。手物太太则继续专注圣经翻译，请记念他们的事奉。

10. 干粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹继续修读希伯来文，感到内容愈来愈深。祈求天父赐智慧和悟性、记性，让她能掌握时式如何转换，发音准确，又学懂如何书写，最重要是享受和喜爱学习这个语言。姊妹因进修的缘故，减少翻译工作，但却增加团队在行政方面支援，请记念。

11. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

母语译经员继续接受当识字本教师的培训，祈求他们有信心和智慧来付诸实践。在能力未及之处也能靠主克服，成为荣神益人的老师。另外，姊妹本月底会带领讲故事工作坊，请记念她的准备和事奉，愿她和学员同得造就。

12. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake太太继续以遥距方式支援G语团队，求主赐智慧和敏锐的心给Lake太太的服侍。最近G语团队与其他语言团队有相聚和分享的机会，祈求他们能定期举行聚会，可以互相交通和支持，也请记念团队现继续几卷书卷的翻译工作。

13. AK Family（亚洲◎语言学习）

K上月前往西亚一趟，参与两年一度的工场大会，感恩行程顺利和丰富。K自去年12月开始参与一个希腊文和A语的双语对照本翻译工作，他感到既兴奋又感恩，盼望A人乐意使用这个试验性译本。

14. 刘太太（东南亚◎识字教育）——香港·述职

刘太太上月开始述职，至6月完结，期间会到不同的支持教会分享或证道等，愿她和支持者互相激励，也求主巩固彼此的伙伴关系。此外，刘太太本月初须出差到工场一趟，参与康族语言发展工作坊，请记念她的服侍。

15. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译／支援）

雅卓语识字班结束后，团队继续思想往后的发展策略。例如趁着节庆向更多村民介绍识字教育，又计划未来到不同村落探访和推广。由于识字教育在某些村落只能低调地推行，求主保守团队能在可行的空间内有创意地延续教育的果效。

16. 米露家庭（东南亚◎图书馆管理／支援）

阿米在协助一间与工场团队有关的神学院的图书馆系统，由建立至训练等需要一段时间，请记念他的服侍。感恩米露的大儿子逐渐适应离家升学的的生活，求主继续帮助他各方面的需要。小儿子今年的学习繁重，请记念，也求主带领他升学的安排。

17. Lillian姊妹 (东南亚
◎语言发展)

姊妹努力与两位语言助手制作字典, 求神赐智慧给他们撰写字词定义和例句。姊妹经常安排入村工作, 请記念她往返镇与村之间的行程平安, 也能适应在村里的生活, 特别是村的井水常有混浊和异味的情况, 使她皮肤敏感。

21. 雅图姊妹
(东南亚◎圣经翻译)

姊妹上月底完成述职期, 本月初返回工场。她感恩述职期间可与许多弟兄姊妹见面, 也巩固和建立一些关系。4月2至11日, 工场团队会举行康族语言工作坊, 请記念姊妹的服侍, 祈求康族的代表能稳定出席, 投入参与其中。

25. 小量丸子
(东非◎圣经翻译)

摩利语团队继续不同书卷的翻译工作, 并且要跟进四卷旧约书卷初版的印刷。贝里语团队则继续进行翻译工作, 同时兼顾接受培训, 参与线上圣经课程。请記念小量和丸子分别与摩利语团队和贝里语团队的合作。

29. 甩鞭夫妇
(台湾◎圣经翻译/与圣经联结)

甩鞭太太于2月完成述职期, 3月开始放假至4月底, 但3月份仍有一些讲道、分享和服侍。请記念甩鞭夫妇本月能好好休息, 陪伴家人、朋友, 特别是甩鞭太太的外婆和外公于大半年内相继离世。



18. 一心姊妹 (东南亚◎民族艺术)

姊妹经过几次与教授的沟通和提交论文题目建议后, 最终定好了题目, 感恩。求神赐清晰和敏锐的头脑给她分析和整合各种资料, 撰写论文。另外, 姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作盐作光, 引领他们认识神。

22. ST一家
(东非◎圣经翻译)

S和T分别与布龙语和以马语团队翻译圣经, 感恩陆续翻译好一些经卷。以马语团队人手不足, 主要译经员身体状况欠佳, 求主怜悯, 兴起新人加入。另外, 简华美语团队准备开展东部方言《耶稣传》录音工作, 请記念。

26. 施先生夫妇
(非洲◎圣经翻译)

感谢主一直带领和使用施先生夫妇的服侍, 让他们能完成曹宜语新约圣经翻译。他们于1月中与团队开会, 制定了未来三年的工作计划, 也决定如何制作不同形式的圣经资源, 帮助族人使用圣经, 求主带领他们落实工作。

30. 憬连姊妹
(香港◎译经顾问)

姊妹的生活十分繁忙, 有很多要办的事项, 求主加能赐力给她。早前姊妹的皮肤痕痒和出疹, 第二次看专科医生后, 情况开始改善, 请記念她能够完全康复。另外, 姊妹的丈夫在寻求事奉的路向和安排, 愿主带领。

退休会员

◎ 欧阳佩玲
(罗兆泉牧师太太)

罗师母右眼的情况没有进展, 药物注射的治疗没有显著的果效。求神怜悯医治, 保守她眼睛的状况稳定下来, 或自行改善和康复。

19. 箭袋家庭
(东南亚◎宣子教育)

箭袋夫妇的组合式教育中心需要更多人手分担教学工作, 求主感动合适的人回应。他们也祈求与学生建立美好的关系, 一同成长。箭袋太太担当教育中心的校长, 处理繁多事务, 同时要两个孩子进行在家教学, 请記念。

23. 莫先生夫妇
(东非◎圣经翻译)

莫先生夫妇于3月25日平安离港返回工场, 请記念他们再次适应工场的的生活环境和与翻译队工的合作。感恩米图语新约圣经连同部分旧约书卷已经印刷好, 在运送途中, 预计于本月底运抵工场, 求主保守圣经的运送和分发。

27. 小方瓦姊妹
(非洲◎译经顾问训练)

姊妹早前有机会到西非与一班宣教同路人相聚, 然后又顺利到澳洲放假, 行程美好感恩。姊妹开始与新译经机构合作, 有机会到其他地区进行审阅工作, 也会增加以遥距的模式工作, 求主保守她各样的适应。

31. 沈老师夫妇
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师上月入院接受了一次肝脏的化疗, 原定的翻译技巧培训因而延后了一些时间, 但最后也顺利完成, 感恩, 请继续記念沈老师的健康。沈太太则协助言展发展工作, 也支援工场团队的出版需要等, 求主加能赐力给她服侍。

退休会员

◎ 凯丰先生、凯丰太太

凯丰先生在思考论文研究计划和各样工作安排, 凯丰太太则继续在校的行政工作, 此外, 凯丰太太遇到合适的医师, 能有效医治她多年的痛症, 感恩。

20. 冒号家庭
(东南亚◎圣经翻译)

冒号家庭计划今年5月回港展开述职期, 冒号先生计划在回港前应考最后一次语言水平测试, 请記念他的学习。冒号太太照顾家庭, 也支援宣子学校的教学需要, 并且协助工场团队发展强化基督教家庭的计划, 请記念。

24. 马利亚姊妹
(东非◎圣经翻译)

姊妹以遥距方式与工场的A语和La语团队合作翻译圣经, 求主保守两地有稳定的互联网连接, 顺利工作。姊妹多年来已习惯自己在工场的生活, 现回港要重新适应, 求主教导和帮助他们学习与家人、社群共处, 见证主爱。

28. 风铃姊妹
(台湾◎与圣经联结)

姊妹上月底完结在本会两年的短期事奉年期, 感谢神带领她的服侍。她会放假和进修, 至10月启动在本会新一期的短期事奉, 继续在台湾服侍原住民, 推动与圣经联结工作。请記念她的休息、进修和新一期的事奉计划。

32. 足印姊妹
(香港◎神学训练)

姊妹继续神学硕士课程的学习, 求神赐智慧和身心灵的力量给她完成学习, 她也要决定论文题目, 愿主指引她找到合适的研究题目。另外, 姊妹今年在母会实习, 担当传道人, 并且协助撰写教会差传历史, 请記念她的服侍。

退休会员

◎ Lake先生

Lake先生的身心状况稳定, 感恩。因要分担照顾Lake先生和家务的需要, Lake太太最近聘请了一位外佣协助, 请記念她在Lake夫妇家中的适应, 彼此同住的生活。

最新消息



Instagram 短片推介：
祷告是我们事奉的核心



简介：看看我们每天怎样一起祷告。

片长：24秒

请到本会Instagram观看影片：
https://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators

欢迎追踪、点赞及分享！



FOLLOW US ON
Instagram



@WYCLIFFE_BIBLE_TRANSLATORS_HK

學語言 新機遇

另類方法 學習語言分享會

工作中常常面臨
跨語言交流的挑戰?

有志前往海外
從事跨文化工作,
卻擔心無法快速
掌握當地語言?



主辦機構：香港言展有限公司

日期：2025年4月11日（五）
时间：晚上9:00-10:30（Zoom）
主讲：Brian先生
主办机构：香港言展有限公司
更多详情：
www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=269



威克理夫營

2025年5月25-30日

清邁，泰國



SEE YOU THERE!

突破自我，
跨越文化，
裝備宣教！

詳情/報名：



祈祷会消息

日期：2025年4月7日（一）
时间：晚上7时30分至9时
主题：「粤听越灵」
圣经演译版事工
分享：吴锡泉牧师
（基督教九龙活石堂）
地点：本会办事处（旺角运动场
21-27号运泰大厦2楼A室
近太子港地铁站A出口）

预告5月份祈祷会：

日期：2025年5月12日（一）
主题：支援事工（东南亚工场）
分享：Phoebe姊妹